



MINISTÈRE  
DE L'ÉDUCATION  
NATIONALE

EBE ESP 1

SESSION 2019

**CAPES  
CONCOURS EXTERNE  
ET CAFEP**

**SECTION LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES :**

**ESPAGNOL**

**SECTION LANGUES RÉGIONALES :**

**BASQUE, CATALAN, CRÉOLE, OCCITAN-LANGUE D'OC**

**COMPOSITION EN ESPAGNOL**

Durée : 5 heures

*L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.*

*Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.*

**NB : Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier.**

**Tournez la page S.V.P.**

A

## INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

### ► Concours externe du CAPES de l'enseignement public :

- **Langue vivante étrangère Espagnol:**

| Concours | Section/option | Epreuve | Matière |
|----------|----------------|---------|---------|
| E B E    | 0 4 2 6 E      | 1 0 1   | 3 9 8 5 |

- **Langue régionale Basque :**

| Concours | Section/option | Epreuve | Matière |
|----------|----------------|---------|---------|
| E B E    | 0 4 4 0 E      | 1 0 2   | 3 9 8 5 |

- **Langue régionale Catalan :**

| Concours | Section/option | Epreuve | Matière |
|----------|----------------|---------|---------|
| E B E    | 0 4 4 2 E      | 1 0 2   | 3 9 8 5 |

- **Langue régionale Créole :**

| Concours | Section/option | Epreuve | Matière |
|----------|----------------|---------|---------|
| E B E    | 0 4 4 9 E      | 1 0 2   | 3 9 8 5 |

- **Langue régionale Occitan-Langue d'Oc :**

| Concours | Section/option | Epreuve | Matière |
|----------|----------------|---------|---------|
| E B E    | 0 4 4 4 E      | 1 0 2   | 3 9 8 5 |

### ► Concours externe du CAFEP/CAPES de l'enseignement privé :

- **Langue vivante étrangère Espagnol:**

| Concours | Section/option | Epreuve | Matière |
|----------|----------------|---------|---------|
| E B F    | 0 4 2 6 E      | 1 0 1   | 3 9 8 5 |

- **Langue régionale Basque :**

| Concours | Section/option | Epreuve | Matière |
|----------|----------------|---------|---------|
| E B F    | 0 4 4 0 E      | 1 0 2   | 3 9 8 5 |

- **Langue régionale Catalan :**

| Concours | Section/option | Epreuve | Matière |
|----------|----------------|---------|---------|
| E B F    | 0 4 4 2 E      | 1 0 2   | 3 9 8 5 |

- **Langue régionale Occitan-Langue d'Oc :**

| Concours | Section/option | Epreuve | Matière |
|----------|----------------|---------|---------|
| E B F    | 0 4 4 4 E      | 1 0 2   | 3 9 8 5 |

**En español, destaque una problemática que le permita organizar una reflexión a partir de estos tres documentos en relación con la noción « Espaces et échanges ».**

### Documento 1

*España, aparta de mí este cáliz*

Niños del mundo,  
 si cae España –digo, es un decir–  
 si cae  
 del cielo abajo su antebrazo que asen,  
 5 en cabestro, dos láminas terrestres;  
 niños, ¡qué edad la de las sienes cóncavas!  
 ¡qué temprano en el sol lo que os decía!  
 ¡qué pronto en vuestro pecho el ruido anciano!  
 qué viejo vuestro 2 en el cuaderno!

10 ¡Niños del mundo, está  
 la madre España con su vientre a cuestras;  
 está nuestra maestra con sus férulas,  
 está madre y maestra,  
 15 cruz y madera, porque os dio la altura,  
 vértigo y división y suma, niños;  
 está con ella, padres procesales!

Si cae –digo, es un decir– si cae  
 España, de la tierra para abajo,  
 niños, ¡cómo vais a cesar de crecer!  
 20 ¡cómo va a castigar el año al mes!  
 ¡cómo van a quedarse en diez los dientes,  
 en palote el diptongo, la medalla en llanto!  
 ¡Cómo va el corderillo a continuar  
 atado por la pata al gran tintero!  
 25 ¡Cómo vais a bajar las gradas del alfabeto  
 hasta la letra en que nació la pena!  
 Niños,  
 hijos de los guerreros, entretanto,  
 bajad la voz, que España está ahora mismo repartiendo  
 30 la energía entre el reino animal,  
 las florecillas, los cometas y los hombres.

¡Bajad la voz, que está  
 con su rigor, que es grande, sin saber  
 qué hacer, y está en su mano  
 35 la calavera hablando y habla y habla,  
 la calavera, aquélla de la trenza,  
 la calavera, aquélla de la vida!

¡Bajad la voz, os digo;  
 bajad la voz, el canto de las sílabas, el llanto

40 de la materia y el rumor menor de las pirámides, y aún  
el de las sienes que andan con dos piedras!  
¡Bajad el aliento, y si  
el antebrazo baja,  
si las férulas suenan, si es la noche,  
45 si el cielo cabe en dos limbos terrestres,  
si hay ruido en el sonido de las puertas,  
si tardo,  
si no veis a nadie, si os asustan  
los lápices sin punta, si la madre  
50 España cae –digo, es un decir–  
salid, niños del mundo; id a buscarla!...

**César VALLEJO**, *España, aparta de mí este cáliz*, poema XV, in *Obra poética completa*,  
Madrid, Alianza Editorial, 2014, pp. 303-304.

Documento 2



**Salvador DALÍ**, *Niño geopolítico mirando el nacimiento del hombre nuevo*, 1943. Óleo sobre lienzo, 45 x 50 cm. Saint Petersburg Museum, Florida (Estados Unidos).

### Documento 3

Yo soy un poeta, el más ensimismado en la contemplación de la tierra; yo he querido romper con mi pequeña y desordenada poesía el cerco de misterio que rodea al cristal, a la madera y a la piedra; yo especialicé mi corazón para escuchar todos los sonidos que el universo desataba en la oceánica noche, en las silenciosas extensiones de la tierra o del aire, pero no puedo, no puedo, un tambor ronco me llama, un latido de dolores humanos, un coro de sangre como nuevo y terrible movimiento de olas se levanta en el mundo, y caen en la tierra española por los laberintos de la historia los ojos de los niños que no nacieron para ser enterrados, sino para desafiar la luz del planeta; y no puedo, no puedo, porque en China salta la sangre por los arrozales, porque caen los muros de Praga sobre un barro de infinitas lágrimas; porque las flores de los cerezos austriacos están manchadas por el terror humano; no puedo, no puedo conservar mi cátedra de silencioso examen de la vida y del mundo, tengo que salir a gritar por los caminos y así me estaré hasta el final de mi vida. Somos solidarios y responsables de la paz de América, pero esa tarea nos da también autoridad, y nos muestra el deber de que la humanidad, con nuestra intervención, salga del delirio y renazca la tormenta. [...]

No, no has muerto España, no has muerto. Lo veo todo, veo al asesino y veo al sepulturero, veo los velos enlutados, y veo tu cuerpo desnudo sobre la meseta desde donde brotó nuestro idioma maravilloso, veo tus abiertas heridas mojando la tierra con tu sangre ejemplar, veo las aves de rapiña amontonarse en la altura con voraces garras y picos, veo en el oscuro atardecer tu hermosa frente fatigada. Pero no has muerto, España sobrehumana, España de las lámparas de aceite, España de los cereales, del vino y de la abstracción heroica: no, sólo descansa tu sangre un minuto, para que la historia sepa lo que pierde, para que la libertad se mire de pronto solitaria, para que la cultura se sienta de pronto abandonada, para que el hombre se toque el corazón y se pregunte: ¿dónde está?, ¿dónde está España? Y le contestemos: está para jamás, en nuestra lucha ardiente, está fundida con el destino del mundo, está en los nuevos caminos del viejo océano que ella revelara hace siglos, está en los viejos pensamientos de paz, de dignidad y de justicia que tu martirio, España, ha renovado y hecho temblar con nueva vida ante la luz universal; estás, España, en todas nuestras acciones, en todos nuestros pensamientos, en la determinación de nuestra conducta, en nuestra angustia como en nuestra alegría y en nuestra esperanza. España no ha muerto, y miramos la realidad y el futuro para cobrar pasión y confianza, España no ha muerto, y se nos levanta el alma hasta el sitio en que las manos de todos los hombres cerrados se juntan, hasta el sitio en que todos los puños cerrados se juntan, hasta el sitio en que la madre inmensa nos muestra para toda la noche de los tiempos; cómo se debe morir por la libertad.

**Pablo NERUDA**, “España no ha muerto”, discurso leído en Montevideo, marzo de 1939, en representación de la Alianza de Intelectuales de Chile ante el Congreso Internacional de las Democracias, *Aurora de Chile*, núm. 10, Santiago, 06/05/1939, in *Obras completas*, IV, Barcelona, Galaxia Gutenberg Círculo de lectores, 2001, pp. 428-429.